

## TRADUCCIÓN DEL INGLÉS

### FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD DE MATERIALES

[Preparado según el Reglamento EC 1907/2006 (REACH) y 453/2010]

#### Sección 1: Identificación de la sustancia / preparación y de la compañía

##### 1.1 Identificador del producto

**Limpiador del tablero del automóvil.**

##### 1.2 Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados

Usos identificados: Este producto está destinado a la limpieza y mantenimiento de tableros de automóviles.

Usos desaconsejados: no determinado.

##### 1.3 Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad

Fabricante: **UNI-TARPIN Sp. zoo.**

Dirección: 33-101 Tarnow, ul. Kwiatkowskiego 8, Polonia

Núm. tel./núm. Fax: +48 14 6324650 / +48 14 6324651

Correo electrónico: [biuro@unitarpin.pl](mailto:biuro@unitarpin.pl)

Dirección de correo electrónico de la persona responsable de la elaboración de esta ficha de datos de seguridad: [biuro@theta-doradztwo.pl](mailto:biuro@theta-doradztwo.pl)

##### 1.4 Teléfono de emergencia

112 (teléfono de emergencia general), 998 (servicio de bomberos), 999 (servicios médicos de emergencia)

#### Sección 2: Identificación de los peligros

##### 2.1 Clasificación de la sustancia o de la mezcla

Clasificación según la Directiva 1999/45/CE

El producto no está clasificado como peligroso para la vida o la salud humana o para el medio ambiente.

Clasificación según el Reglamento 1272/2008/CE

El producto no está clasificado como una amenaza para la vida o la salud humana o para el medio ambiente.

##### 2.2 Elementos de la etiqueta

Pictogramas que describen el tipo de peligro y la palabra de señal.

Ninguna.

Identificación de producto:

Ninguna.

Frases que describen el tipo de peligro

Ninguno.

### Consejos de prudencia

P101 Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta.

P102 Mantener fuera del alcance de los niños.

### Información adicional colocada en la etiqueta (de acuerdo con el Reglamento 648/2004)

Contiene: surfactantes aniónicos (<5%), surfactantes no iónicos (<5%), composiciones de fragancia, conservantes (metilcloroisotiazolinona, metilisotiazolinona, 2-bromo-2-nitropropano-1,3-diol).

## **2.3 Otros peligros**

Los componentes contenidos en este producto no cumplen los criterios PBT o mPmB según el anexo XIII del reglamento REACH.

## **Sección 3: Composición/información sobre los componentes**

### **3.1 Sustancia**

No aplicable.

### **3.2 Mezclas**

Este producto no contiene ninguna sustancia clasificada como peligrosa en concentraciones que deben incluirse en la ficha de datos de seguridad de materiales o sustancias, para la cual se determinaron los límites máximos de exposición ocupacional a nivel comunitario.

## **Sección 4: Medidas de primeros auxilios**

### **4.1 Descripción de los primeros auxilios**

Contacto con la piel: Enjuague minuciosamente la piel expuesta con agua y jabón durante al menos 15 minutos. Lave la ropa antes de volver a usarla. Retire la ropa contaminada. Consulte a un médico si se producen síntomas alarmantes.

Contacto con los ojos: Quite las lentes de contacto. Enjuague minuciosamente los ojos contaminados con agua durante al menos 15 minutos. Evite el chorro de agua fuerte: riesgo de daño en la córnea. Consulte a un oftalmólogo si se producen síntomas alarmantes.

Ingestión: No induzca el vómito. Lávese la boca con agua. Nunca le dé nada por la boca a una persona inconsciente. Busque inmediatamente consejo médico y muestre el envase o la etiqueta.

Exposición por respiración: Lleve a la víctima al aire fresco, asegure la calidez y la paz. Consulte a un médico si se producen síntomas alarmantes.

### **4.2 Principales síntomas y efectos de exposición, tanto agudos como retardados**

Contacto con la piel: Posible enrojecimiento, sequedad, agrietamiento de la piel, desengrase.

Contacto con los ojos: Posible enrojecimiento, lagrimeo, sensación de ardor.

Ingestión: Posible dolor abdominal, vómitos, náuseas y diarrea.

Inhalación: No se esperan efectos negativos en la salud.

### **4.3 Indicación de atención médica inmediata y tratamiento especial requerido**

La decisión sobre cualquier tratamiento médico debe ser tomada por un médico, después de un examen exhaustivo de la condición de la víctima.

## **Sección 5: Medidas de luchas contra incendios**

### **5.1 Medios de extinción**

Medios de extinción adecuados: Producto no inflamable. Ajuste el medio de extinción a los materiales almacenados en el entorno inmediato.

Medios de extinción inadecuados: chorro de agua compacto - peligro de propagación del fuego.

### **5.2 Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla**

Durante la combustión, se pueden producir gases peligrosos que contienen, entre otros, óxidos de carbono. Evite la inhalación de productos de combustión ya que pueden ser peligrosos para la salud.

### **5.3 Recomendaciones para el personal de lucha contra incendios**

Medidas de protección general típicas para el fuego. No permanezca en el área expuesta al fuego sin la ropa adecuada resistente a productos químicos y el respirador con suministro de aire independiente. Los contenedores expuestos al fuego deben enfriarse con un chorro de agua dispersa desde una distancia segura. No permita que el agua de extinción entre en alcantarillas o cursos de agua.

## **Sección 6: Medidas en caso de vertido accidental**

### **6.1 Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia**

Debe restringirse el acceso de personas no autorizadas al área de falla hasta que se completen todas las operaciones de limpieza adecuadas. Asegúrese de que la eliminación de fallas y sus efectos sea llevada a cabo únicamente por personal capacitado. En el caso de fugas grandes, aisle el área expuesta. Evite la contaminación de la piel y de los ojos. Asegure una ventilación adecuada. Evite la inhalación de vapores. Use el equipo de protección personal adecuado.

### **6.2 Precauciones relativas al medio ambiente**

Si se liberan cantidades mayores de la mezcla, se deben tomar las medidas adecuadas para no permitir la propagación en el medio ambiente natural. Este material puede ser dañino para el medio ambiente si se libera en grandes cantidades. Notifique los servicios de emergencia adecuados. Asegure los puntos de instalación de alcantarillado y agua, así como las entradas a sótanos y áreas cerradas.

### **6.3 Métodos y materiales para la contención y eliminación de la contaminación**

Los envases dañados deben colocarse en un embalaje protector ajustado. Recoja las fugas por medio de materiales absorbentes de líquidos (por ejemplo, arena, tierra, sustancias de unión universal, sílice, vermiculita, etc.) y colóquelos en recipientes etiquetados. El material recolectado debe tratarse como residuo. Los residuos deben lavarse con abundante agua. Ventila la habitación.

### **6.4 Referencias a otras secciones**

Eliminación de desechos: consulte la Sección 13 de este documento.

Medidas de protección personal: consulte la Sección 8 de este documento.

## **Sección 7: Manipulación y almacenamiento**

### **7.1 Precauciones para una manipulación segura**

Observe los principios generales de salud y seguridad. No coma, beba ni fume durante el uso. Use equipo de protección personal. Evite la contaminación de ojos y piel. No inhale los vapores. Asegure una ventilación adecuada. Lávese las manos antes del descanso y después de terminar el trabajo. Mantenga los contenedores no usados bien cerrados.

### **7.2 Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades**

Consérvese únicamente en recipientes originales, bien cerrados, almacenados en un área fresca y bien ventilada. No almacenar junto con alimentos o piensos. Selle los contenedores después de abrirlos y guárdelos en posición vertical para evitar derrames. Temperatura de almacenamiento: por encima de 5°C. El embalaje de transporte debe apilarse hasta la altura de cinco capas de embalaje a granel.

### **7.3 Usos específicos finales**

Este producto está destinado a la limpieza y mantenimiento de tableros de automóviles.

## **Sección 8: Controles de exposición/protección individual**

### **8.1 Parámetros de control**

Este producto no contiene componentes con límites de exposición ocupacional máximos especificados.

Motivos legales: Journal of Laws 2002, Núm. 217, ítem 1833 y sus modificaciones.

### **8.2 Controles de exposición**

Observe los principios generales de salud y seguridad. Se prefiere la ventilación de escape local porque elimina las contaminaciones del lugar donde ocurrieron y no permite su propagación. No coma, beba ni fume durante el uso. Lávese bien las manos antes de pausa y después de terminar el trabajo.

#### Protección de manos y cuerpo



Use guantes de protección adecuados en caso de contacto directo con el producto. Use ropa protectora.

El material del guante debe ser impermeable y resistente al producto. La selección del material debe basarse en el tiempo de avance, el tiempo de permeación y la degradación. Además, la selección de guantes adecuados no depende únicamente del material, sino también de otras características de calidad y cambia según el fabricante. La información sobre el tiempo de permeación precisa debe obtenerse del fabricante y observarse.

#### Protección para los ojos

Use gafas de seguridad herméticas si se produce el riesgo de contaminación ocular.

#### Protección respiratoria

Si se usa adecuadamente y de acuerdo con el propósito previsto, no se requiere protección

respiratoria.

Las medidas de protección personal utilizadas deben cumplir los requisitos incluidos en el Reglamento del Ministro de Economía de 21 de diciembre de 2005 (Journal of Laws Núm. 259, ítem 2173) y en la Directiva 89/686/CE (modificada). El empleador está obligado a proporcionar al empleado el equipo de protección personal apropiado para su trabajo y que cumpla con todos los requisitos de calidad, incluido también su mantenimiento y lavado.

#### Controles de exposición ambiental

Evite fugas directas en desagües / aguas superficiales. No contamine las aguas superficiales y las zanjas de drenaje con productos químicos o contenedores vacíos. Cualquier derrame o fuga accidental en el agua superficial debe ser reportada a las autoridades apropiadas de acuerdo con las regulaciones nacionales y locales. Deseche como residuo químico de acuerdo con las regulaciones nacionales y locales.

### **Sección 9: Propiedades físicas y químicas**

#### **9.1 Información de propiedades físicas y químicas básicas**

estado físico	líquido
color	blanco
olor	agradable, característico
umbral olfativo	no determinado
valor de pH	6-8
punto de fusión / solidificación	aproximadamente 0°C
punto de ebullición inicial	aproximadamente 100°C
punto de inflamación	no determinado
tasa de evaporación	no determinado
inflamabilidad (sólido, gas)	no aplicable
límite de explosión superior / inferior	no determinado
presión de vapor	no determinado
densidad de vapor	no determinado
densidad (20°C)	ok. 1.0 g/cm <sup>3</sup>
solubilidad (20°C)	El producto emulsiona en agua
coeficiente de partición: n-octanol / agua	no determinado
temperatura de auto-ignición	no determinado
temperatura de descomposición	no determinado
propiedades explosivas	El producto no presenta tales propiedades
propiedades oxidantes	El producto no presenta tales propiedades
viscosidad dinámica	no determinado

#### **9.2 Otra información**

Sin pruebas adicionales.

### **Sección 10: Estabilidad y reactividad**

#### **10.1 Reactividad**

Este producto reacciona mal. No sufre polimerización. Ver también las subsecciones 10.3 y 10.5.

## **10.2 Estabilidad química**

Estable si se usa y almacena adecuadamente.

## **10.3 Posibilidad de reacciones peligrosas**

No se conocen reacciones peligrosas.

## **10.4 Condiciones que deben evitarse**

Proteger contra las heladas.

## **10.5 Materiales incompatibles**

No conocida.

## **10.6 Productos de descomposición peligrosos**

En condiciones recomendadas de almacenamiento y uso, no se producen productos de descomposición peligrosos.

# **Sección 11: Información toxicológica**

## **11.1 Información sobre los efectos toxicológicos**

La información sobre los efectos agudos y/o retardados de la exposición se determinó con base en la información sobre la clasificación del producto y/o pruebas toxicológicas, así como los conocimientos y la experiencia del fabricante.

### Toxicidad aguda

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Efectos corrosivos / irritantes en la piel

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Daño ocular grave / irritación ocular

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Efectos de sensibilización respiratoria o cutánea

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Mutagenicidad en células germinales

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Carcinogenicidad

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Efectos adversos para la reproducción

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Toxicidad específica en determinados órganos - exposición única

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Toxicidad específica en determinados órganos - exposición repetida

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

### Peligro por aspiración

A la vista de los datos disponibles, no se cumplen los criterios de clasificación.

## **Sección 12: Información ecológica**

### **12.1 Toxicidad**

Este producto no está clasificado como peligroso para el medio ambiente acuático.

### **12.2 Persistencia y degradabilidad**

Los tensioactivos contenidos en este producto son biodegradables, según los criterios de biodegradabilidad establecidos en el Reglamento 648/2004/CE.

### **12.3 Potencial de bioacumulación**

No se espera bioacumulación.

### **12.4 Movilidad en el suelo**

Este producto es móvil en el suelo y el medio ambiente acuático. Se evapora rápidamente de la superficie del suelo.

### **12.5 Resultados de la evaluación PBT y mPmB**

No aplicable.

### **12.6 Otros efectos adversos**

Esta mezcla no está clasificada como peligrosa para la capa de ozono. Se deben considerar otros efectos adversos para el medio ambiente de los ingredientes individuales de la mezcla (por ejemplo, capacidad de causar trastornos hormonales, impacto en el calentamiento global).

## **Sección 13: Consideraciones relativas a la eliminación**

### **13.1 Métodos de tratamiento de residuos**

Recomendaciones sobre la mezcla: Eliminar de acuerdo con las disposiciones legales vigentes. El producto restante debe almacenarse en contenedores originales. No descargue en las alcantarillas. El código de residuo debe ser provisto en el lugar de su producción.

Recomendaciones relativas al embalaje utilizado: la recuperación/reciclado/eliminación de los residuos de envases debe llevarse a cabo de conformidad con las disposiciones legales vigentes. Solo los contenedores completamente vacíos pueden ser reciclados. Código de residuo sugerido: 15 01 01 (embalaje de plástico).

Instrumentos comunitarios: Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo: 2008/98/CE y 94/62/CE.

Instrumentos nacionales: Journal of Laws 2013, ítem 21, Journal of Laws 2013, ítem 888.

## **Sección 14: Información relativa al transporte**

### **14.1 Número ONU**

No aplicable: este producto no está clasificado como peligroso para el transporte.

### **14.2 Nombre de envío adecuado de las Naciones Unidas:**

No aplicable.

### **14.3 Clase(s) de peligro para el transporte**

No aplicable.

### **14.4 Grupo de embalaje**

No aplicable.

### **14.5 Peligros ambientales**

No aplicable.

### **14.6 Precauciones especiales para el usuario**

No aplicable.

### **14.7 Transporte a granel según el Anexo II de MARPOL 73/78 y el Código IBC**

No aplicable.

## **Sección 15: Información reglamentaria**

### **15.1 Reglamentación/legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia/mezcla**

Ley de 25 de febrero de 2011 sobre sustancias químicas y sus mezclas (Journal of Laws, Núm. 63, ítem 322, según enmendado).

Reglamento del Ministro de Salud, de 10 de agosto de 2012, sobre los criterios y métodos de clasificación de las sustancias químicas y sus mezclas (Journal of Laws 2012, ítem 1018, según enmendado).

Reglamento del Ministro de Salud, de 20 de abril de 2012, sobre etiquetado de sustancias peligrosas, mezclas peligrosas y determinadas mezclas (Journal of Laws 2012, ítem 445, según enmendado).

Reglamento del Ministro de Trabajo y Política Social, de 29 de noviembre de 2002, sobre los límites máximos de exposición profesional y la intensidad de los agentes nocivos para la salud (Journal of Laws Núm. 217, ítem 1833, según enmendada).

Declaración del Gobierno, de 28 de mayo de 2013, sobre la entrada en vigor de las enmiendas a los Anejos A y B del Acuerdo Europeo sobre transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera (ADR), redactado en Ginebra el 30 de septiembre de 1957 (Journal of Laws 2013, ítem 815).

Ley de residuos del 14 de diciembre de 2012 (Journal of Laws 2013, ítem 21).

Ley de 13 de junio de 2013 sobre gestión de envases y residuos de envases (Journal of Laws 2013, ítem 888).

Reglamento del Ministro de Medio Ambiente de 27 de septiembre de 2001 sobre el catálogo de residuos (Journal of Laws, Núm. 112, ítem 1206).

Reglamento del Ministro de Economía, de 21 de diciembre de 2005, sobre requisitos esenciales para el equipo de protección personal (Journal of Laws, Núm. 259, ítem 2173).

Reglamento del Ministro de Salud, de 2 de febrero de 2011, sobre ensayos y mediciones de agentes nocivos para la salud en el entorno laboral (Journal of Laws, Núm. 33, ítem 166, según enmendado).

Reglamento (CE) núm. **1907/2006/CE** relativo al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH), por el que se crea la Agencia

Europea de Sustancias y Preparados Químicos, se modifica la Directiva 1999/45/CE y se derogan el Reglamento (CEE) núm. 793/93/CE y el Reglamento (CE) núm. 1488/94, así como la Directiva 76/769/CEE del Consejo y las Directivas 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE y 2000/21/CE de la Comisión, en su versión modificada.

Reglamento (CE) del Parlamento Europeo y del Consejo núm. **1272/2008/CE**, de 16 de diciembre de 2008, sobre clasificación, etiquetado y envasado de sustancias y mezclas, y por el que se modifican y derogan las Directivas 67/548/CEE y 1999/45/CE y se modifica el Reglamento (CE) núm. 1907/2006, modificado.

Directiva **67/548/CEE** del Consejo, de 27 de junio de 1967, relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas en materia de clasificación, embalaje y etiquetado de las sustancias peligrosas.

Directiva **1999/45/CE** del Parlamento Europeo y del Consejo, de 31 de mayo de 1999, sobre la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas a la clasificación, el envasado y el etiquetado de preparados peligrosos.

Reglamento (CE) núm. **790/2009/CE** de la Comisión, de 10 de agosto de 2009, que modifica, a efectos de su adaptación al progreso técnico y científico, el Reglamento (CE) núm. 1272/2008 de 16 de diciembre de 2008 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre clasificación, etiquetado y envasado de sustancias y mezclas.

Reglamento (CE) núm. **453/2010/CE** de la Comisión, de 20 de mayo de 2010, por el que se modifica el Reglamento (CE) núm. 1907/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH).

Directiva **2008/98/CE** del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de noviembre de 2008, sobre los residuos y por la que se derogan determinadas Directivas.

Directiva **94/62/CE** del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de diciembre de 1994, relativa a los envases y residuos de envases.

Reglamento (CE) del Parlamento Europeo y del Consejo núm. **648/2004/CE**, de 31 de marzo de 2004, sobre detergentes, en su versión modificada.

## **15.2 Evaluación de la seguridad química**

No hay datos sobre la realización de la evaluación de la seguridad química de las sustancias contenidas en la mezcla.

## **Sección 16: Otra información**

### Explicación de abreviaturas y acrónimos

PBT	Sustancias persistentes, bioacumulativas y tóxicas.
mPmB	Sustancias muy persistentes y muy bioacumulativas.

### Instrucciones especiales

Antes de trabajar con el producto, el usuario debe familiarizarse con las normas de OHS relacionadas con el manejo de productos químicos y, en particular, debe someterse a capacitación relevante en el lugar de trabajo.

### Otra información

Fecha de revisión: 7 de febrero de 2014  
Versión: 1.0/PL  
MSDS preparado por: Klaudia Jezewska, MSc. Ing. (basado en los datos del fabricante)  
MSDS emitido por: THETA Doradztwo Techniczne [Consultoría técnica THETA]

La información anterior se basó en los datos actualmente disponibles que caracterizan el producto, así como en la experiencia y conocimiento del fabricante dentro de este alcance. No constituye una descripción cualitativa del producto ni ninguna promesa de las propiedades especificadas. Se debe tratar como asistencia para un manejo seguro durante el transporte, el almacenamiento y la aplicación del producto. El usuario no se libera de la responsabilidad por el uso incorrecto de los datos anteriores o el cumplimiento de todas las disposiciones de la ley aplicable dentro de este alcance.

Esta Ficha de Datos de Seguridad de Materiales está protegida por la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre Derecho de Autor y Derechos Conexos. Copia, adaptación, transformación o modificación de esta MSDS o fragmentos de la misma sin el permiso previo por escrito de THETA Doradztwo Techniczne dr Tomasz Gendek [Consultoría técnica THETA Tomasz Gendek, PhD] está prohibido.

The undersigned, COSMA ALEXANDRA-SILVIA, certified interpreter and translator for ENGLISH-SPANISH languages, under license núm. 18497 dated 23.12.2014, issued by the Ministry of Justice of Romania, I certify the accuracy of the translation done from English into Spanish, the text presented has been fully translated, without omissions, and that the translation of the document has not been distorted in content and meaning.

La abajo firmante, COSMA ALEXANDRA-SILVIA, intérprete y traductor certificado en idioma INGLÉS-ESPAÑOL, bajo la licencia núm. 18497 del 23.12.2014, emitida por el Ministerio de Justicia de Rumanía, certifico la exactitud de la traducción hecha del inglés al español, el texto presentado ha sido totalmente traducido, sin omisiones, y la traducción del documento no ha sido distorsionada en contenido y significado.

CERTIFIED INTERPRETER AND TRANSLATOR  
INTÉRPRETE Y TRADUCTOR CERTIFICADO  
COSMA ALEXANDRA-SILVIA